

სელშეპრულება სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ №243

(გამარტივებული შესყიდვა მთავრობის 2014 წლის 23 ოქტომბრის №1904 განკარგულების, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის 10¹ მუხლის მე-3 პუნქტის „დ“ ქვეპუნქტის საფუძველზე)

წინამდებარე სელშეპრულება დაიდო 2015 წლის 13 მაისს ქობილისში.

შემსყიდველი: საქართველოს ეკონომიკისა და მდგრადი განვითარების სამინისტრო, მისი უფლებამოსილი წარმომადგენლის საფინანსო, სახელმწიფო შესყიდვებისა და ლოჯისტიკის დეპარტამენტის უფროსის ნინო მურჯიკელის სახით.

მისამართი: ქ. თბილისი, ჭანტურიას ქუჩა №12, ტელეფონი 299-10-76

საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა, კოდი TRESGE22, ა/ა №200122900, ს/კ 203840433

მიმწოდებელი: შპს „ჯი ემ ჯი ცენტრი“

საიდენტიფიკაციო კოდი: 404385090

მისამართი: ქ. თბილისი, ი. კარგარეთელის ქ. 3ბ., 2305337

ხელმძღვანელი: დირექტორი მიხეილი გეგუშკორი

საბანკო რეკვიზიტები: სს „თბილის ბანკი“; ბანკის კოდი TBCBGE22; ანგარიშის № GE12TB7677936020100001.

ერთი მხრივ – შემსყიდველი, და მეორე მხრივ – მიმწოდებელი, ადასტურებენ, რომ მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგზე:

1. სელშეპრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტებები

- „სელშეპრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში – „სელშეპრულება“) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე სელშეპრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.
- „სელშეპრულების დირექტულება“ – საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ სელშეპრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის.
- „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღე, კვირა, თვე.
- „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას.
- „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს მომსახურებას სელშეპრულების ფარგლებში.
- „მომსახურება“ – სელშეპრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული სელშეპრულების საგანი.

2. სელშეპრულების საგანი

- საქართველოს ეკონომიკისა და მდგრადი განვითარების სამინისტროს 2015 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტით დამტკიცებული „ექსპორტის წახალისების ღონისძიებების“ (24010102) ასიგნებების ფარგლებში თარჯიმის (თანმიმდევრული თარგმანი) მომსახურების შესყიდვა (CPV-79540000).

3. სელშეპრულების ღირებულება

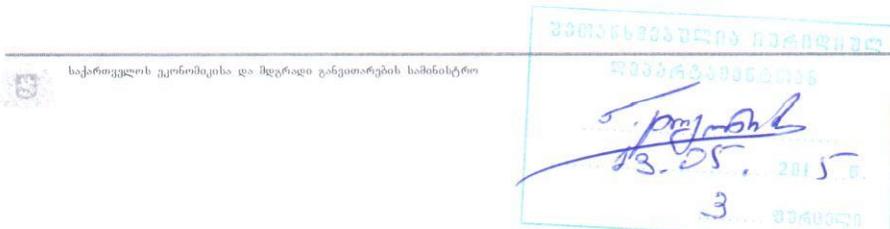
- სელშეპრულების ღირებულება: 570,00 ლარი.

ხუთასსამოქადათი ლარი და 00 თუთო
(თანხა ციფრულით და სიტყვეურად)

- ერთეულის (ერთი საათის მომსახურების) ღირებულება შეადგენს 38.00 (ოცდათვრამეტი ლარი და 00 თუთო) ლარს.
- სელშეპრულების ღირებულება შეიცავს მიმწოდებლის ყველა ხარჯებსა და საქართველოს კანონმდებლობით დაგენილ გადასახადებს, დაკავშირებულს მომსახურების გაწევასთან.

4. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

- მიმწოდებელი ვალდებულია:
 - შემსყიდველს გაუწიოს სათარჯიმო მომსახურება (თანმიმდევრული თარგმანი ინგლისური ენიდან რუსულ ენაზე და პირიქით, ჯამში 15 საათი), მომსახურება მიმდინარე წლის 13-15 მაისს ქობილისში დაგეგმილ ევროპის რეკონსტრუქციისა და განვითარების ბანკის (EBRD) 24-ე შეხვედრის ფარგლებში, მაღალი რანგის უცხოელი სტუმრების პარტნიორთა პატივსაცემად დაგეგმილ ორდღიან კულტურულ პროგრამასთან დაკავშირებით.
 - მომსახურება განახორციელოს წინამდებარე სელშეპრულებით განსაზღვრულ ვადაში.
- მიმწოდებელი უფლებამოსილია:
 - შემსყიდველს მოსთხოვოს სელშეპრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება;



- 4.3 შემსყიდველი ვალდებულია:
- ა) განახორციელოს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მოთხოვნების დაცვით გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება;
- 4.4 შემსყიდველი უფლებამოსილია:
- ა)მიმწოდებლისგან მოითხოვოს მომსახურების გაწევა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებში;
- ბ)შეამოწმოს მომსახურების გაწევის ხარისხი, მომსახურების გაწევის მიმდინარეობა;
- გ)მონიტორინგის შედეგად მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების დარღვევის აღმოჩენის შემთხვევაში მისცეს მას მითითება ვალდებულებების დარღვევის გამოსწორების შესახებ ან შეწყვიტოს (არ განახორციელოს) მიმწოდებლის დაფინანსება.

5. ხარისხი

- 5.1 მიმწოდებელი პასუხს აგებს გაწეული მომსახურების ხარისხზე, ხოლო შემსყიდველი უფლებამოსილია ჩაატაროს გაწეული მომსახურების ხარისხის შემოწმება.

6. შესყიდვის ოგიერთის მიღება-ჩაბარების წესი

- 6.1 შემსყიდველი უფლებამოსილია ჩაატაროს გაწეული მომსახურების ინსპექტირება, რისთვისაც გამოყოფს უფლებამოსილ პირს: მინისტრის მრავალიერ ქოთვან ბოჭორიშვილს, რომელიც უფლებამოსილია ჩაატაროს ხელშეკრულების პირობების შესრულების ინსპექტირება.
- 6.2 წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევის დადასტურების მიზნით, შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი.
- 6.3 მომსახურება ჩაითვლება გაწეულად მხოლოდ მხარეებს შორის მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.
- 6.4 მიმწოდებელი ვალდებულია შემსყიდველის მხრიდან მოთხოვნილი გაწეული მომსახურების დადასტურების და ანაზღაურების მიღების მიზნით შემსყიდველს წარმოუდგინოს შესაბამისი ფინანსური დოკუმენტაცია. ანგარიშსწორების სავალდებულო წინაპირობა მიღება-ჩაბარების აქტთან ერთად არის ანგარიშ-ფაქტურა (თუ არ არის დღგ-ს გადამხდელი წარმოადგინოს ცნობა).
- 6.5 შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმოწერის უფლებამოსილება უნიჭება მინისტრის მრავალიერ ქოთვან ბოჭორიშვილს.

7. ანგარიშსწორების წესი

- 7.1 გაწეული მომსახურების ანაზღაურება განხორციელდება წინამდებარე ხელშეკრულების 6.4 კუნძულით გათვალისწინებული დოკუმენტაციის წარმოდგენიდან 15 სამუშაო დღის განმავლობაში.
- 7.2 ანგარიშსწორების ვალუტა: ლარი;
- 7.3 ანგარიშსწორების ფორმა: უნაღმო.

8. მომსახურების გაფინანსების ადგილი და ვადა

- 8.1 მომსახურების გაწევის ადგილი: ქ. თბილისი (14 მაისი) და ქ. მცხეთა (15 მაისი).
- 8.2 მომსახურება უნდა განხორციელდეს 2015 წლის 14 და 15 მაისს.

9. ხელშეკრულების მომზადების ვადა

- 9.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2015 წლის 15 ივნისის ჩათვლით.

10. პასუხისმგებლისა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის

- 10.1 მხარეებმა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებები უნდა შეასრულონ ჯეროვნად, კეთილსინდისიერად ხელშეკრულებით დათქმულ დროსა და ადგილას. მხარეები პასუხს აგებენ ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობების შესრულებლობის, არაჯეროვანი შესრულების ან/და დაგვიანებით შესრულებისათვის ხელშეკრულებით და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით;
- 10.2 ფორს-მაჟორული პირობების გარდა, მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის, არაჯეროვანი შესრულების ან/და დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში გამოიყენება სანქციები, რომელთა ფორმა, ოდენობა, ამოქმედების პირობები განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულებით.
- 10.3 მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან/და არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტებლობით ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ის ოდენობით.
- 10.4 არაჯეროვნად შესრულებას წარმოადგენს უხარისხო მომსახურების გაწევა. ამასთან, არაჯეროვნად გაწეულად მიიჩნევა ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობა, რომელიც



- ნაკისრი აქვს მიმწოდებელს წინამდებარე ხელშეკრულებით, გარდა 10.5 პუნქტით განსაზღვრული შემთხვევისა.
- 10.5 მიმწოდებლის მიერ დაგვიანებით შესრულებას წარმოადგენს მომსახურების გაწევის წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მიწოდების ვადის დარღვევა, რისთვისაც შემსყიდველი უფლებამოსილია დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტებლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე დროულად გაუწეველი მომსახურების ღირებულების 0,1%-ის ოდენობით.
- 10.6 მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.
- 10.7 სანქციების დაწესება არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11. ფორს-მაჟორი

- 11.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმ სანქციების გამოყენებას.
- 11.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშანავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არის დაკავშირებული მხარეთა ნების გამოვლენასთან, შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი ან/და გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის დადგომით, ამასთან აღნიშნული გარემოება მხარეთა მიერ შესაძლოა განხილულ იქნას როგორც ფორს-მაჟორი მხოლოდ იმ შემთხვევაში თუ აღნიშნული გარემოებების დადგომა უშუალოდ უშლის ხელს მხარეთა მიერ ვალდებულებების შესრულებას.
- 11.3 ხელშეკრულების მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორად“ მიჩნეული შეიძლება იყოს საომარი ან საგანგებო მდგომარეობა, სტიქიური უბედურება, ეპიდემია, კარანტინი, საქართველოს მთავრობის მიერ გამოცხადებული მორატორიუმი, საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესება, საბიუჯეტო ასიგნების მკვეთრი შემცირება და სხვა.

12. სადაო საკითხების გადაწვეტა

- 12.1 ხელშეკრულების დამდები მხარეები თანხმდებიან მასზე, რომ ყველა ღონეს იხმარენ, რათა პირდაპირი მოლაპარაკებების გზით და ურთიერთშეთანხმებით მოაგვარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა საკითხების იღებლივ.
- 12.2 თუ შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს უფლება აქვს დავის გადაწყვეტის მიზნით საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით მიმართოს სასამართლოს.

13. სხვა პირობები

- 13.1 ხელშეკრულებაში დამატებების და/ან ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერით და წარმოადგენს ამ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.
- 13.2 ხელშეკრულების მოქმედება შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.
- 13.3 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ებზემპლარად (ერთი ეგზემპლარი მიმწოდებელს, ერთი ეგზემპლარი შემსყიდველს).

14. მხარეთა ხელმოწვევები

შემსყიდვების მხრიდან

საფინანსო, სახელმწიფო შესყიდვებისა და
ლოჯისტიკის დეპარტამენტის უფროსი
ნინო მურჯავანელი



მიმსახურების მხრიდან

შპს „კი ემ კი ცენტრი“
დირექტორი
მიხეილი გაგეჭკონი



საქართველოს კუთხემისა და მდგრადი განვითარების სამინისტრო
2015 წლის 23 მაისი
<i>ქადაგი 23.05.2015 წ.</i>
3 გვ. 3 გვ.

